



Informativo "Fukura"

Nro.52 (1 de Enero 2012)

Población de Extranjeros en Konan 1,636 personas (Nov 2011)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan
"Fukura no le"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ Necesitamos voluntarios

Preparémonos para la Declaración de Impuestos a la Renta

En Febrero se empezará la recepción de la Declaración de impuestos sobre el ingreso que ha obtenido durante el año anterior(2011). Realice sus declaraciones según las indicaciones por mencionar. Ésta determina los pagos de impuestos del año 2012 (pagos referentes a partir de junio del 2012).

Quiénes deben realizar sus declaraciones (en caso de recibir salarios de compañías/fábricas)

- Personas que se retiraron de trabajar en el 2011 • Personas que hayan cambiadode trabajo más de dos veces en el 2011.
- Personas que no realizan los ajustes de fin de año en sus centros laborables.
- Personas que tengan carga familiar en el Extranjero (envios).
- Personas del Kokumin Hoken, con el comprobante de pago.
- Personas que excedan los gastos médicos. (más de 100,000 yenes/año. Podrá haber casos de gastos menor de 100,000 yenes siempre y cuando tenga menor valor del salario.) • etc



Local: • Jueves 16 de Feb ~ miércoles 29 de Feb, Gimnasio Municipal de Konan (Konan shimin taikukaikan) 2do.piso.

Horario: 8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 ※No se atenderá sábados ni domingo. (ver mapa adjunto)

※ Para quien construyó su vivienda en el año 2011, sus declaraciones tendrán que realizarlas en el Centro Cultural de Konan (Konan Bunka kaikan).

• Martes 14 de Feb ~ Lunes 2 de abril, en el Centro Comunitario de la ciudad de Komaki (Komaki koumin kaikan).

※También se atenderá el Dom 19 de feb y Dom 26 de feb en el Komaki Koumin Kaikan.

☆ Documentos Necesarios ☞ no se recepcionará en caso que la documentación esté incompleta.

○ Gensenchoshuhyo original (no copia) ○ Recibos de pagos de Kokumin Hoken, Nenkin, y otros, con la cantidad impresa.

○ Inkan ○ Recibos de gastos médicos (sólo en caso de declaración de gastos médicos) ○ Cta. Cte. bancaria (con el nombre del declarante), otros ※ Documentos necesarios en caso de envios de remesas a sus familiares de su país ○ carnet de extranjería

○ Cta. Cte. bancaria de transferencia (envio) ○ Partidas de matrimonio / nacimiento

☆ Mayores informaciones: Oficinas de Impuestos de Komaki ☎ (0568)72-2111 • Municipio de Konan-Dpto de Impuestos (0587)54-1111 Línea 262 (sólo en japonés). Consultas en Inglés: Dep Nacional de impuestos de Nagoya ☎ (052) 971-2059.

Aviso de Atención del Municipio los Días Domingos



El Municipio de la Ciudad de Konan, se encuentra disponible su atención los Segundos y Cuartos domingos de todos los meses desde las 8:30 am hasta las 12:30pm en los departamentos de Servicio Civil (Shiminnka) y División de Impuestos (Zeimuka).



(Trámites Disponibles)

Sector de Servicio Civil (Shiminnka): - Documentación referentes al Registro de Extranjería. – Solicitud de Copia del Registro del Libro Familiar (Koseki), Certificado domiciliario. – Certificado del registro del Sello (Inkan shoumeisho). – Registro del Sello. ※ No se podrá realizar la documentación de cambio de domicilio.

Sector de Impuestos (Zeimuka): - Consultas sobre Impuestos, recibimiento de pagos impuestos.

- Emisión de Diversos Certificados (-Certificado de Impuestos a la Renta. – Certificado de evaluación de terrenos, viviendas. – Certificados de Impuestos (Certificado de Impuestos Municipales, Impuestos Prefecturales, Impuestos a la Propiedad) – Impuestos de vehículos ligeros para su inspección automovilística).

※ Toda emisión de certificados son referentes sólo al presente año.

Mayores Informaciones: Municipalidad de Konan ☎ 0587-54-1111

Dep de Servicios Civiles (Shiminnka) Línea 221 Dep de Impuestos (Zeimuka) Línea 262.

Inscripción para la Ayuda de gastos escolares de las Escuelas Primarias y Secundarias Públicas



A los hogares cuyos niños cursen la escuela Primaria · Secundaria, o que recién van a cursar la Escuela, y se encuentren con deficiencias económicas, se ofrece la Ayuda Económica para los gastos Escolares y gastos de Almuerzo escolar, para la cual deberán seguir las sgtes condiciones:

Personas Aptas para la solicitud:

- Personas que no pertenezcan o estén suprimidos de la Ayuda al Bienestar Social
- Hogares libres y/o exonerados de impuestos municipales
- Personas que necesitan ayuda por razones económicas

Mayor informaciones al Dpto de Educación del Municipio ☎54-1111 Línea 392 (sólo en japonés) o a las Escuelas correspondientes.

Las Clases escolares del nuevo año lectivo en las escuelas Primaria/Secundaria empiezan en Abril. La admisión de traslados son aceptadas en cualquier momento.

En caso de traslado, Consulte al Dpto de Educación del Municipio 54-1111 (Línea 392) ó Consulte a las Escuelas de su zona.

Se Celebrará el Cafe's "Disfrutemos de las Historias y Cuentos Ilustrativos del Mundo"

Gracias a la colaboración de voluntarios de nacionalidad extranjeras y ciudadanos japoneses residentes en esta ciudad, se ha realizado la elaboración de Cuentos e Historias tradicionales de sus países maternos a través del Kamishibai. En esta oportunidad comunicamos la ceremonia de narración de dichos historias en sus lenguas maternas y en el idioma japonés, sírvase participar en esta ceremonia de narración.

★Perú... 「Los Hijos del Dios Sol」

Día y Hora : Domingo 22 de Enero del 2012 desde las 1:30pm hasta las 4:00pm.

Lugar : Centro Cultural de Konan 2º piso (Konan Shimin bunkakikan) Sala de Artes.

Valor : Gratuito

Informaciones : Asociación Internacional de Konan "Fukura no ie" ☎ 0587-56-7390.

☆Kamishibai es una historia ilustrada en varias cartulinas colocadas en un marco en forma de caja, de las cuales se van mostrando según las escenas y contando la historia por escenas.



Disfrute de los Deportes de Invierno!!

También en esta región, encuentra lugares en donde puede disfrutar con facilidad de los deportes de invierno.

Podrá participar de estos deportes siempre en cuanto use de pantalones largos, camiseta de manga larga, calcetines y guantes.

***Centro Cultural y deportes de Ichinomiya – Ichinomiya Sports bunka center** (<http://www.supobun.or.jp/>)

Temporada : hasta el sábado 31 de marzo

Horario de apertura : 11:00 a 20:00 Sáb-Dom y feriados: 10:00 a 20:00 (hasta el 6 de enero hasta las 18:00)

Lugar : Ichinomiya shi Matsufuri 1-9-21 ☎0586-72-7191 (sólo en japonés)

Valor : Adulto 1,000 yen Estudiante : 800 yen (mayores de escuela secundaria)

Niños : 600 yen Alquiler del calzado : 300 yen ※Después de las 18:00 hs habrá descuento.

***Toyota Home Links** (www.nagoyatv.com/blogs/toyotahomerink/)

Período : hasta el Domingo 12 de febrero

Horario de apertura : 13:00 a 20:00 Sáb-Dom y feriados: 10:00 a 20:00

Lugar : Nagoya shi Sakae Oasis Park 21 (Nagoya shi Sakae) ☎052-331-9966 (solo en japonés)

Valor : Adulto 1,000 yen Niños : 500 yen (incluido el alquiler del calzado).

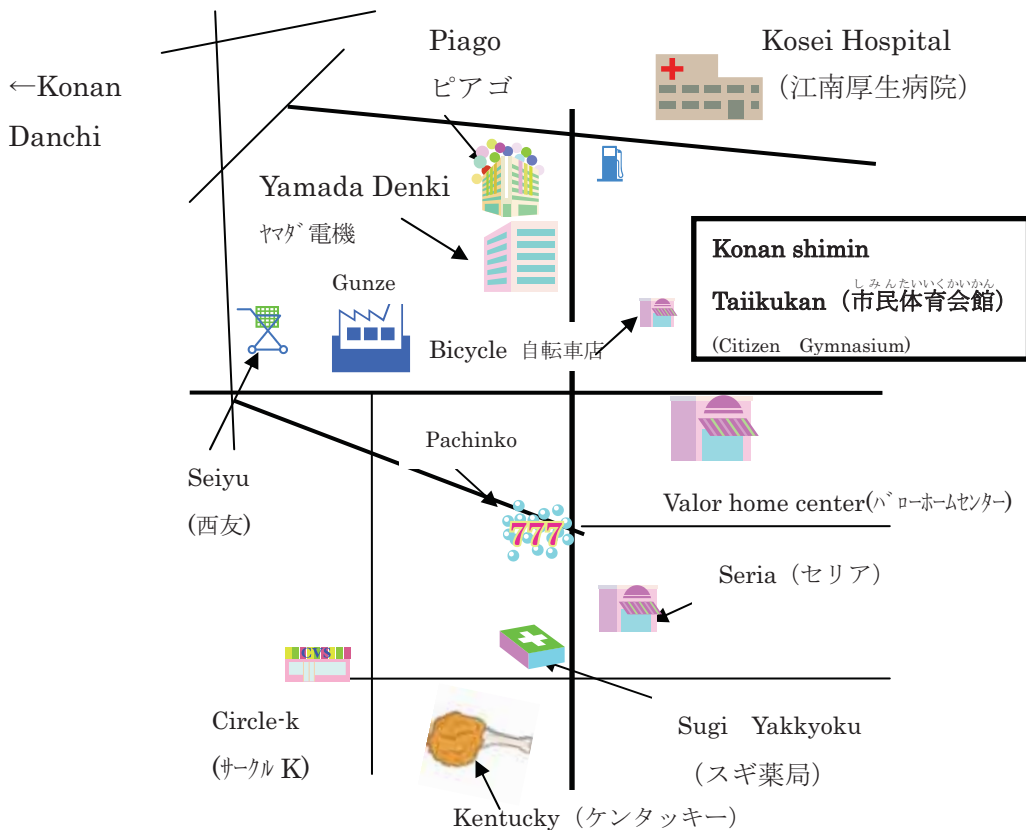


La Asociación Internacional de Konan "Fukura no ie", brinda orientaciones sobre educación y otros relacionados a la vida rutinaria (guardamos privacidad).

Horario de Atención: Lunes a Viernes de 9:30 a 17:00 ☎ 0587-56-7390



Mapa Map 地図 (Kakutei Shinkoku) **かくていしんこく 確定申告**



Realicemos el Exámen contra el Cáncer (Previa reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Cáncer al Estómago★	Mayores de 40 años (nacidos antes del 31/3/1972)	9 de Febrero (jueves) 9:00~	17 de Enero (martes) 8:30~	Radiografía de Rayos X Cupos : 40 personas (por orden de reserva) Valor : 900 yenes
Exámen de Cáncer al Útero★	Mayores de 20 años (nacidas antes del 31/3/1991)	3 de febrero (viernes) 9:00~	10 de Enero (martes) 8:30~	Revisión interna (citología) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 750 yenes
Cáncer a las mamas★	De 30 años a 39 años (nacidas entre el 1 de abril de 1972 al 31 de marzo de 1981)	13 de febrero (lunes) 9:00~	12 de Enero (jueves) 8:30~	Radiografía (Mamografía) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ※Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia, uso de marcapasos, cirugía en los pechos, derivados del VP no podrán realizar.
	Mayores de 40 años (nacidas antes del 31/3/1972)	27 de Ene (lun) 27 de Feb (lun) 9:00~	Inscripciones Abiertas	
Exámen de Cáncer a la Próstata★	Mayores de 50 años (nacidos hasta antes del 31 de marzo de 1962)	24 de febrero (viernes) 9:00~	13 de Enero (viernes) 8:30~	Exámen sanguíneo Cupo : 50 personas (por orden de reserva) Valor : 520 yenes

Aviso sobre Vacunaciones y exámenes

Informaciones : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-4111

○Vacunación Colectiva

Vacuna	Participantes:niños nacidos en	Contenido	Vacuna	Participantes:niños nacidos en
BCG	17~30 de septiembre del 2011	1 de ene (mie)	13 : 45	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Pueden haber casos de no aceptar la cancelaciones improvisadas.
	1~12 de octubre del 2011	24 de ene (mar)	~ 14 : 30	

○Vacunación Individual

Vacuna	Participantes:niños nacidos en	Contenido
Vacuna triple	3 meses a 7 años y 6 meses	<p>○Pueden realizarse en diferente instituciones médicas (tiene que pedir reservación).</p> <p>○Las personas que no tienen el cuestionario correspondiente a la vacuna, consulte con el Hoken Center.</p> <p>○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center .</p> <p><u>Contribución Parcial</u> Vacunación contra el cáncer al cuello uterino ...5,300 円 Vacunación del Hib ...2,900 円 Vacunación antineumocócica ...3700 円</p> <p>Los hogares exonerados de impuestos, beneficiarios de la ayuda social serán totalmente subvencionados. Mayor informaciones al Hoken Center.</p>
Vacuna doble	6to. grado de primaria	
Sarampión y Rubéola	Primer período: de 1año hasta antes de 2años de edad Seg. período: 5 a antes de 7 años Tercer período: 1º año de secund Cuarto período: 3er. año de kōko	
Vacunación contra el Cáncer al Cuello Uterino	Mujeres del 1º año de secundaria hasta el 1º años de kōko	
Vacuna del Hib (Haemophilus Influenza tipo B)	Desde 2 meses a 5 años de edad	
Vacunación antineumocócica en niños	Desde 2 meses a 5 años de edad	



<Exámen médico hasta los 3 años de edad>

Tipo	niños nacidos entre:	Días	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1~12 de septiembre 2011	12 de ene (jue)	13:00	Revisión médica, nutrición, crianza, orientación sobre alimentación,etc. (menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen, consultar con Hoken Center)
	13~20 de septiembre 2011	19 de ene (jue)		
	21~30 de septiembre 2011	26 de ene (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1~17 de junio 2010	11 de ene (mie)	13:45	Revisión médica, revisión y orientación dental, aplicación de fluor, nutrición y educación, etc. (menores de 2 años que no han realizado el exámen, consultar con Hoken center)
	18~30 de junio 2010	25 de ene (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1~16 de enero 2009	16 de ene (lun)	13:00	Revisión médica, revisión y orientación dental, nutrición, educación, exámen de orina, etc. (menores de 4 años que no han realizado el exámen, consultar con Hoken center)
	17~31 de enero 2009	23 de ene (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses	Agosto ~ Octubre 2009	3 de febr (vie)	13:20	Revisión y consulta dental, instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor. Inscripciones a partir del miércoles 4 de enero.(separe su reservación)